

PRAVNI FAKULTET U NIŠU			
11.04.2017.			
OP. JEL	NOI	IPVNOI	EPVNOI
01	843		

PRAVNOM FAKULTETU UNIVERZITETA U NIŠU

Na osnovu Odluke Naučno-stručnog veća za društvene i humanističke nauke Univerziteta u Nišu br. 8/18-01-001/17-046 od 21. februara 2017. godine imenovani smo za članove Komisije za pisanje izveštaja o prijavljenim kandidatima na konkursu za **izbor jednog nastavnika za predmet Engleski jezik na Pravnom fakultetu u Nišu.**

Čast nam je da Pravnom fakultetu u Nišu podnesemo sledeći:

I Z V E Š T A J

Na raspisani konkurs prijavila se jedna kandidatkinja, Gordana Ignjatović, nastavnik za predmet Engleski jezik na Pravnom fakultetu u Nišu.

PODACI O KONKURSU

1. Datum raspisivanja konkursa: 30.12.2016.
2. Način (mesto) objavljivanja konkursa: „Službeni glasnik RS" broj 110/2016
3. Zvanje za koje je raspisan konkurs: nastavnik za predmet Engleski jezik na Pravnom fakultetu u Nišu.
4. Uza naučna oblast: Anglistika (engleski jezik pravne struke)

Nakon uvida u priloženu dokumentaciju, Komisija daje sledeće podatke:

1. BIOGRAFSKI PODACI

1.1. Lični podaci

Gordana Ignjatović je rođena 9.10.1962. godine u Pirotu.

1.2. Podaci o dosadašnjem obrazovanju

Gordana Ignjatović je završila osnovnu školu „Maršal Tito" i gimnaziju „Stevan Sremac" (smer: prevodilački) u Nišu. Diplomirala je na Filozofskom fakultetu u Nišu, na studijskoj grupi za Anglistiku 1985/86. godine sa prosečnom ocenom 6.83 u toku studija i ocenom 8.00 na diplomskom ispitu iz engleskog jezika i književnosti. Stručni ispit za profesora engleskog jezika i književnosti položila je 1991. godine odličnom ocenom (5). Potvrdom Filozofskog fakulteta u Nišu o ekvivalenciji diplome iz 2015., stečeni stručni naziv je izjednačen sa akademskim nazivom master.

1.3. Profesionalna karijera

Gordana Ignjatović radi u prosveti 28 godina. Na početku profesionalnog angažmana radila je na kursevima engleskog jezika pri Domu kulture u Pirotu, u organizaciji beogradskog

„Centra za učenje stranih jezika“. Od septembra 1989. do marta 2002. godine, radila je u Gimnaziji u Pirotu, kao i na povremenim zamenama u nekoliko niških osnovnih škola. Pored nastave, bavila se i prevodjenjem stručne literature iz raznih oblasti (istorije, ekonomije, hemije, fizike, ekologije, medicine, građevine, matematike), i držala kurseve engleskog jezika u nekoliko privatnih škola na svim nivoima učenja.

Od aprila 2002. godine do danas radi na Pravnom fakultetu u Nišu kao predavač/nastavnik engleskog jezika pravne struke. Njene nastavne i stručne aktivnosti obuhvataju sledeće:

- Engleski jezik pravne struke za studente III i IV godine studija prava, i Engleski jezik za studente I godine prava (nastava, ispiti, kolokvijumi, konsultacije, i ostale nastavne aktivnosti u okviru predmeta)
- Organizacija kurseva engleskog jezika za zainteresovane profesore Pravnog fakulteta u Nišu i držanje nastave iz opšteg engleskog jezika na 4 nivoa znanja (početni, niži srednji, srednji, viši srednji)
- Izrada predloga plana i programa kurseva za engleski jezik pravne struke u skladu sa Bolonjskim procesom
- Pisanje udžbenika za kurseve engleskog jezika pravne struke: *Legal English Files 1 (Intermediate)* i *Legal English Files 2 (Intermediate to Upper-Intermediate)*
- Prevodi i lektura fakultetskih publikacija (*Zbornik radova Pravnog Fakulteta u Nisu*), prevodilačke aktivnosti u okviru projekata Pravnog fakulteta, simultano prevodjenje i korespondencija za zvanične potrebe dekanata,
- Stručne konsultacije i pomoć studentima, profesorima i Fakultetu u realizaciji projekata
- Prevodi i lektura za potrebe izdavanja univerzitetskog časopisa *Facta Universitatis: Law and Politics Series*.
- Učešće u edukativnim projektima za engleski jezik pravo, stručno savršavanje u oblasti engleskog jezika za specifičnu potrebu (pravni engleski jezik).

2. PREGLED I MIŠLJENJE O NAUČNOM I STRUČNOM RADU

2.1. Naučni radovi

Kandidatkinja nema objavljene naučne radove u naučnim časopisima.

2.2. Udžbenici i nastavni materijali

1. **LEGAL ENGLISH FILES 1 (Intermediate) - Udžbenik engleskog jezika za pravnike (srednji nivo), 1. izdanje**, Niš, Pravni fakultet, Centar za Publikacije, **2009.** (str. 209), COBISS.SR-ID=155192332
2. **LEGAL ENGLISH FILES 2 (Upper-Intermediate) - Udžbenik pravnog engleskog jezika (viši srednji nivo), 1. izdanje**, Niš, Pravni fakultet, **2011.** (str.213), ISBN 987-86-7148-147-2
3. **LEGAL ENGLISH FILES 1 (Intermediate) - Udžbenik engleskog jezika za pravnike (srednji nivo), 2. izdanje**, Niš, Pravni fakultet, Centar za Publikacije, **2012.** (str. 209), ISBN 978-86-7148-159-5
4. **LEGAL ENGLISH FILES 1 (Intermediate) - Udžbenik engleskog jezika za pravnike (srednji nivo), 3. dopunjeno izdanje**, Niš, Pravni fakultet, Centar za Publikacije, **2016.** (str. 216), ISBN 978-86-7148-219-6

2.3. Stručni radovi (prevodi): u izbornom periodu 2012-2017

Kandidatkinja Gordana Ignjatović je od 2002. godine do sada objavila više stotina stručnih radova (prevoda), kako sa engleskog na srpski tako i sa srpskog na engleski jezik iz oblasti pravnih nauka. Kako su brojni stručni radovi do 2012. bili detaljno navedeni u

izveštajima prilikom prethodnih izbora kandidatkinje Gordane Ignatović na Pravnom fakultetu u Nišu, ovom prilikom navodimo samo najvažnije stručne prevode (rezimee i naučnih članaka) iz perioda 2012-2017.

I Serijske publikacije: Redovni godišnji Zbornici radova Pravnog fakulteta u Nišu

1. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **LIX/2012**, Pravni fakultet, Nis, 2012, ur. P. Dimitrijević, ISSN 0350-8501; (prevodi i lektura rezimea: str.25-26, 49, 63, 72, 88, 103, 120-121, 138, 149, 173, 192, 209, 227, 247, 272); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2012_59.pdf
2. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **LX/2012**, Tematski broj „*Savremene tendencije u razvoju pravnog sistema Republike Srbije*” – Zbornik radova studenata doktorskih akademskih studija, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2012, ur. M. Petrović, V. Đurđić, N. Stojanović, ISSN 0350-8501; (prevod i lektura rezimea: str. 18, 34, 52, 63, 78, 90, 104, 122, 134, 153, 169, 179, 190, 206, 225, 249, 269, 286, 299, 312, 329, 342); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2012_60.pdf
3. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **LXI/2012**, Tematski broj: *Mediji i ljudska prava (Media and Human Rights)*, Pravni fakultet u Nišu, 2012, ur. P. Dimitrijević; ISBN 978-86-7148-156-4; (prevod rezimea, i lektura radova na engleskom, str. 31-32, 47, 48-58 (lektura engl.), 74, 94-95, 96-103 (lektura engl.), 128-129, 153-154, 155-156, 161-162, 163-170 (lektura engl.), 202, 222, 245-246, 255, 268-269, 283, 301, 311-312, 329-330, 352, 371-372, 385-386, 406, 420, 438, 455, 475-476, 496, 513, 540-541, 553, 569, 586); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2012_61.pdf
4. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **LXII/2012**, Tematski broj: *ZASTITA Ljudskih i MANjinskih PRAVA U EVROPSKOM PRAVNOM PROSTORU (Protection of Human and Minority Rights in the European Legal Area)*, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2012, (prevod i lektura rezimea; str. 16, 39, 51, 72, 89, 112, 127, 144, 160, 176, 190, 206, 218, 233, 243, 263, 281, 299, 320, 334, 345, 358, 375, 400, 416, 425, 444, 462, 478, 490, 504, 521, 536, 550, 551-569 (lektura engl.), 591, 603, 617, 636); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2012_62.pdf
5. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **LXIII/2012**, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu (prevod i lektura rezimea, str. 8, 27-28, 37-38, 61, 81, 93, 109, 119, 145, 166-167, 185, 205, 216, 227, 242, 260, 280, 296, 322, 341, 361, 373, 386, 404, 423, 442, 457, 471); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2012_63.pdf
6. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **LXIV/2013**, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2013, (prevod i lektura rezimea, str. 12-13, 32, 51, 77, 97, 123, 138, 158, 177, 198, 206, 225, 240, 255, 274, 276-286 (lektura engl.), 308, 322, 341, 371, 384), http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2013_64.pdf
7. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **65/2013**, (COLLECTION OF PAPERS, FACULTY OF LAW, UNIVERSITY OF NIŠ, N° 65/Year LI/2013), ur. Irena Pejić, Pravni fakultet, Niš, 2013; ISSN 0350-8501; (prevod i lektura rezimea, str. 16-17 (rec Urednika), 19-36 (lektura/engl. i prevod rezimea/srp), 57, 59-77 (lektura engl), 93, 109, 126-127, 143, 159-160, 177/178, 197, 217, 234, 252, 271, 288, 305, 323/324, 341, 351, 368, 384-385, 417, 434, 452, 470, 485); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2013_65_lat.pdf
8. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **66/2014**, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2014, ISSN 0350-8501 (prevod i lektura rezimea, str 10 (rec urednika), 28, 50-51, 71, 91/92, 109-110, 125-126, 144-145, 169, 189-190, 191-207 (lektura engl), 219, 236-237, 256-257, 274, 292-293, 312, 326, 343-344, 362-363, 381-382; 385-386 (Guidelines for authors); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2014_66_lat.pdf
9. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **67/2014**, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2014, ISSN 0350-8501 (prevod i lektura rezimea, str 10, 13-24 (lektura rada i prevod rezimea/srp), 44, 45-57 (lektura/engl), 77, 97, 116, 137, 155, 169-183 (lektura/engl), 198, 219, 237, 254, 289, 316-317, 330, 346); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2014_67_lat.pdf
10. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **68/2014**, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2014, ISSN 0350-8501 (prevod i lektura rezimea, str. 6, 46-47, 69-70, 99/100, 111, 131/132, 144/145, 157/158, 178, 190/191, 214/215, 239/240, 261-263, 265-278 (lektura/engl), 303/304, 316-317, 341/342, 369, 390/391, 412, 431, 452, 468/469, 489/490, 506/507, 532/533, 551-552, 573-574, 587/588, 610-611, 631, 653, 674-675, 708, 732-733, 753, 767, 786, 798, 812-813, 834/835, 855, 871/872, 892/893, 914, 933/934, 948-950, 970, 988); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2014_68_lat.pdf
11. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **69/2015**, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2015, ISSN 0350-8501 (prevod i lektura rezimea, str. 11, 68/69, 89-107 (lektura i prevod/engl), 109-124 (lektura i prevod/engl), 146, 156, 171, 190, 212, 259-260, 261-272 (lektura i prevod rezimea srp), 288, 304); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2015_69_lat.pdf
12. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br. **70/2015**, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2015, ISSN 0350-8501 (prevod i lektura rezimea: str. 19-20, 21-39 (lektura i prevod rezimea/srp), 41-57 (lektura/engl), 79, 99-100, 117, 135-136, 154-155, 168-169, 194, 227, 251-252, 267-268, 276, 292, 310 (rezime/srp), 326, 349-351, 371-372, 390, 407-408, 422); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2015_70_lat.pdf

13. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br.71/2015, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2015, ISSN 0350-8501 (prevod i lektura rezimea: str. 32, 60, 78-79, 95, 109, 127-128, 147, 166-167, 185, 203-217 (lektura/eng), 239, 292, 309, 323);http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2015_71_lat.pdf
14. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br.72/2016, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2016, ISSN 0350-8501 (prevod i lektura rezimea: str. 34-35, 53-54, 69, 91, 122, 142, 162, 181, 200, 214-215, 231, 245-246, 261, 275, 292, 327, 343, 361);http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/sadrzaj/ZFull/PF_Zbornik_2016_72_lat.pdf
15. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br.73/2016, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2016, ISSN 0350-8501 (prevod i lektura rezimea: str. 23-24, 42-43, 65, 85, 103, 116, 136, 151, 163, 180-181, 199, 218, 252, 267);
<http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/pfzbornik73.pdf>
16. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, br.74/2016, Pravni fakultet, Univerzitet u Nišu, 2016, ISSN 0350-8501 (prevod i lektura rezimea: str.19-20, 34, 50-51, 70, 88-89, 110-111, 128, 144, 158-159, 173, 187, 202, 219-220, 235-236, 265, 287);<http://www.prafak.ni.ac.rs/files/zbornik/pfzbornik74.pdf>

II **Tematske publikacije:** Zbornici radova sa projekata i naučnih skupova na Pravnom fakultetu u Nišu

17. Tematski zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu u okviru projekta (br. 179046):, **Zaštita ljudskih i manjinskih prava u evropskom pravnom prostoru**” (*Protection of Human and Minority Rights in the European Legal Area*), knjiga 2, 2012, ur. P. Dimitrijević, Centar za publikacije Pravnog fakulteta, Niš, 2012; (prevod rezimea str. 16, 39, 51, 72, 89, 112, 127, 144, 160, 176, 190, 218, 206, 233, 243, 263, 281, 299, 320, 334, 345, 358, 375, 400, 416, 425, 444, 462, 478, 490, 504, 521, 536, 550, 551-569 (lektura/eng), 591, 603, 617, 636); ISBN 978-86-7148 http://www.prafak.ni.ac.rs/files/centar_pub/tem-zbornik-book-2-2012.pdf
18. Tematski zbornik “**Krivičnopravni položaj i socijalna zaštita maloletnih prestupnika**” (*Juvenile Delinquents and Social Protection*), Pravni fakultet Niš i Centar za socijalni rad "Sveti Sava", Niš, sept 2012. ur. M. Kostić, S. Konstantinović Vilić, M. Brkić; (prevod rezimea radova, 12 rezimea), ISBN 978-86-7148-163-2
19. Tematski zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu, **Zaštita ljudskih i manjinskih prava u evropskom pravnom prostoru**” (*Protection of Human and Minority Rights in the European Legal Area*), knjiga 3, 2013, Centar za publikacije Pravnog fakulteta, Niš, 2013, ur. P. Dimitrijević, (prevod i lektura rezimea, str. 15, 43, 63-64, 77, 99, 118, 135, 155, 169-170, 198, 210-211, 222, 240, 254, 272, 289, 306, 322, 339, 356, 375, 391, 412, 430, 449, 462, 477, 495); ISBN 978-86-7148-178-6; http://www.prafak.ni.ac.rs/files/centar_pub/tem-zbornik-book-3-2013.pdf
20. Zbornik radova sa međunarodnog naučnog skupa održanog na Pravnom fakultetu u Nišu 16-17.5. 2013 “**1700 godina Milanskog edikta**” (*1700 years of the Edict of Milan*), Pravni fakultet u Nišu, Nis, 2013, ur. D. Nikolić, A. Đorđević, M. Todorović; (prevod i lektura rezimea: str. 21-22, 34, 46, 58, 83-84, 92, 103, 130, 151-152, 165, 207-208, 219-220, 235, 237-242 (lektura rada/engl), 245-280 (lektura rada), 301-302, 308, 321-322, 380-381, 395, 413, 434, 462-463, 472-473, 513-514, 528, 555-556, 578-579, 594, 616, 637, 655, 665, 702, 721, 741, 754, 764-765, 777, 797, 807, 823, 844, 856, 866, 882, 889, 905, 915-916, 928-929, 941, 953, 968, 984-985, 995-996), ISBN 978-86-7148-176-2 https://www.researchgate.net/profile/Spahija_Kozlic/publication/262616545_Milanski_edikt_ili_religijska_tolerancija_u_svetlu_Lak_tancijeve_kritike_paganstva/links/02e7e5384676f1f16c000000.pdf
21. Tematski zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu, projekat: „**Zaštita ljudskih i manjinskih prava u evropskom pravnom prostoru**” (*Protection of Human and Minority Rights in the European Legal Area*), knjiga 4, 2014, Pravni fakultet, Niš, 2014; ur. P. Dimitrijević, (prevod rezimea, str. 11, 29, 52, 69, 87, 102, 121, 159, 178, 198, 216); ISBN 978-86-7148-198-4; http://www.prafak.ni.ac.rs/files/centar_pub/tem-zbornik-book-4-2014.pdf
22. Tematski zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu u okviru projekta: “**Usklađivanje prava Srbije sa pravom EU**” (2013-2018), knjiga 1, 2014 (*Harmonizing the Serbian Legislation with EU Law*), ur. M. Lazić, Centar za publikacije, Pravni fakultet, Niš, 2014, (prevod i lektura rezimea, str. 15, 35, 62, 70, 83, 103, 120, 138, 151, 170, 189, 207, 224, 239, 252, 269, 294, 308, 322, 334, 354, 369, 387, 401, 421, 445, 462, 485, 502, 515, 531, 547, 561, 578); ISBN 978-86-7148-187-8; http://www.prafak.ni.ac.rs/files/centar_pub/pf-zbornik-projekat-2014.pdf i Zbornik sažetaka sa Međunarodne konferencije **Usklađivanje prava Srbije sa pravom Evropske Unije** održane na Pravnom fakultetu u Nišu 16-17. 5. 2014. (prevod i lektura rezimea, str. 4-138)
23. Tematski zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu, projekat: „**Zaštita ljudskih i manjinskih prava u evropskom pravnom prostoru**” (*Protection of Human and Minority Rights in the European Legal Area*), knjiga 5, 2015, Centar za publikacije, Pravni fakultet, Niš, 2015; (prevod rezimea, str. 18, 38, 55, 69, 93, 114, 129, 145, 157, 172, 192, 211-212); ISBN 978-86-7148-212-7; http://www.prafak.ni.ac.rs/files/centar_pub/tem-zbornik-book-5-2015.pdf
24. Tematski zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu u okviru projekta: “**Usklađivanje prava Srbije sa pravom EU**” knjiga 2, 2015 (*Harmonizing the Serbian Legislation with EU Law*), Centar za publikacije,

- Pravni fakultet, Niš, 2015; ur. M. Lazić; (prevod rezimea, str. 13, 33, 54, 68, 83, 103, 124, 145, 160); ISBN 978-86-7148-203-5 http://www.prafak.ni.ac.rs/files/centar_pub/pf-zbornik-projekat-2015.pdf
25. Zbornik sažetaka sa Međunarodne konferencije *Pravo u funkciji slabijeg (Legal Protection of Vulnerable Groups)*, Centar za Publikacije, Pravni fakultet, Univerzitet u Nisu, 2015, prevod i lektura sažetaka, str 4-163, ISBN 978-86-7148-200-4
 26. Zbornik radova studenata doktorskih studija prava, Centar za publikacije Pravnog fakulteta, Niš, 2015, ur. V. Đurđić, M. Lazić, ISBN 978-86-7148-204-2, (lektura rezimea, str. 52, 71, 87, 97, 117, 137, 155, 183, 219, 237, 288); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/centar_pub/dok-zbornik-2015.pdf
 27. Tematski zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu u okviru projekta: „Zaštita ljudskih i manjinskih prava u evropskom pravnom prostoru” (*Protection of Human and Minority Rights in the European Legal Area*), knjiga 6, 2016, ur. P. Dimitrijević, Centar za publikacije, Pravni fakultet, Niš, 2016; ISBN 978-86-7148-227-1, (prevod rezimea radova, str. 17, 39-40, 60-61, 78, 88, 108, 120, 132); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/centar_pub/tem-zbornik-book-6-2016.pdf
 28. Tematski zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu u okviru projekta: "Usklađivanje prava Srbije sa pravom EU", knjiga 3, 2016 (*Harmonizing the Serbian Legislation with EU Law*), ur. M. Lazić, Centar za publikacije, Pravni fakultet, Niš, 2016, ISBN 978-86-7148-216-5; (prevod rezimea, str. str 11, 31, 42, 59, 80, 102, 118, 134, 147, 161, 180, 193, 220, 238, 253); http://www.prafak.ni.ac.rs/files/centar_pub/pf-zbornik-projekat-2016.pdf
 29. Zbornik sažetaka sa Međunarodna naučna konferencija *Kontrola u unutrašnjem, međunarodnom i pravu Evropske unije*: [ur. Miroslav Lazić, Saša Knežević; prevodi Gordana Ignjatović]. - Niš : Pravni fakultet, Centar za publikacije, 2016. (prevod rezimea radova engl/srp., str. 1-196). ISBN 978-86-7148-217-2
 30. Zbornik radova sa konferencije "Kontrola u unutrašnjem, međunarodnom i pravu evropske unije" održane 19–20 maja 2016 na Pravnom fakulteta u Nišu: International Scientific Conference "Legal, Social and Political Control in National, International and EU Law", Faculty of Law, University of Niš, 2016 (*in English*), ur. M. Lazić, S. Knežević; Centar za publikacije, Pravni fakultet, Niš, 2016; (lektura radovai prevod rezimea engl/srp: str. 1- 839); ISBN 978-86-7148-229-5; http://www.prafak.ni.ac.rs/files/centar_pub/zbornik-skup-2016.pdf

III Prevodi za Univerzitetski časopis **FACTA UNIVERSITATIS: Law and Politics Series** (2012-2016) ISSN 1450-5517 (Print), ISSN 2406-1786 (Online)

31. *Prevod* naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS: Law and Politics Series**, Vol. 10, No 1, 2012, pp. 1-12, **LEGAL ANALYSIS OF ENVIRONMENTAL TAXES**, Olivera Lončarić Horvat, Faculty of Law, University of Zagreb, Croatia; ur. Nataša Stojanović; <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201201/lap201201-01.pdf>
32. *Prevod* naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics**, Vol. 10, No 1, 2012, pp. 13-23 **LEGAL POSITION OF THE ADMINISTRATOR OF THE SUCCESSION ESTATE: De lege lata and De lege ferenda**, Nataša Stojanović, Faculty of Law, University of Niš, <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201201/lap201201-02.html>
33. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics**, Vol. 10, No 1, 2012, pp. 25-41 **IMPROVEMENT OF ADMINISTRATIVE PROCEDURES AND REDUCTION OF BUREAUCRACY AS AN LEGAL INSTRUMENT FOR ENHANCING LOCAL ECONOMIC DEVELOPMENT IN REPUBLIC OF SERBIA**, Dejan Vučetić, Faculty of Law, University of Niš; <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201201/lap201201-03.pdf>
34. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics**, Vol. 10, No 1, 2012, pp. 43-61 **ANIMAL PROTECTION FROM KILLING AND ABUSE IN THE EUROPEAN AND SERBIAN CRIMINAL LAW**, Novak Krstić Faculty of Law, University of Niš, Serbia, <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201201/lap201201-04.pdf>
35. Lektura preglednog članka za **FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics**, Vol. 10, No 1, 2012, pp. 75-89 **POTENTIALS AND GUIDELINES FOR THE DEVELOPMENT OF PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIPS AT THE LOCAL LEVEL**, Ivan Sokolov, European College of Economics and Management, Free University, Varna, Bulgaria; <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201201/lap201201-06.pdf>
36. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics**, Vol. 10, No 1, 2012, pp. 91-100 **EXPROPRIATION IN THE FORMER AND CURRENT LAW OF THE REPUBLIC OF SERBIA**, Milica Stojanović, Faculty of Law, University of Niš, Serbia <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201201/lap201201-07.pdf>
37. Lektura i prevod naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics**, Vol. 10, No 2, 2012, pp. 101–110, **COUNTERACTING AND PREVENTING HUMAN TRAFFICKING IN THE REPUBLIC OF SERBIA**, Miomira Kostić, Aleksandar Mihajlović, Faculty of Law, University of Niš, Serbia; ur. Nataša Stojanović, <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201202/lap201202-01.pdf>
38. *Prevod* naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics**, Vol. 10, No 2, 2012, pp. 157–169, **ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION IN LIGHT OF THE CIVIL PROCEDURE ACT**, Anđelija Adamović, Faculty of Law, University of Niš, Serbia; <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201202/lap201202-06.pdf>

39. Lektura i prevod naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 11, No 1, 2013, pp. 1–10, BIOLOGICAL AND PSYCHOLOGICAL THEORIES ON JUVENILE DELINQUENCY, *Miomira Kostić*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia; <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201301/lap201301-01.pdf>
40. **Prevod** naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 11, No 1, 2013, pp. 11–21 FUNDAMENTAL AND APPLIED RESEARCH: MURDERERS IN THE TERRITORY OF SOUTHEASTERN SERBIA, *Darko Dimovski*, Faculty of Law, University of Niš; <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201301/lap201301-02.pdf>
41. Lektura i prevod naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 11, No 1, 2013, pp. 23–38, SENTENCING LEGAL ENTITIES AS PEPRETRATORS OF CRIMINAL OFFENCES: Analysis of the Normative Framework of the Republic of Serbia, *Dušica Miladinović-Stefanović*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia, <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201301/lap201301-03.pdf>
42. Lektura naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 11, No 1, 2013, pp. 39–48. STALKING AND SEXUAL HARASSMENT ON THE INTERNET, *Vida Vilić*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201301/lap201301-04.pdf>
43. Lektura preglednog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 11, No 1, 2013, pp. 49–57, EXECUTION OF INSTITUTIONAL CORRECTIONAL MEASURES IMPOSED ON JUVENILE PERPETRATORS OF PROPERTY CRIME IN THE POSITIVE LEGISLATION OF THE REPUBLIC OF SERBIA, *Rade Bogojević*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia, <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201301/lap201301-05.pdf>
44. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 11, No 1, 2013, pp. 59–67, SUICIDE IN PRISONS, *Jelena Papović, Aleksandar Mihajlović*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201301/lap201301-06.pdf>
45. Lektura i prevod naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 11, No 2, 2013, pp. 69–82, TAX EVASION AS A CRIMINAL OFFENCE IN THE NEW CRIMINAL CODE OF THE REPUBLIC OF SERBIA, *Dragan Jovašević*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia; ur. Nataša Stojanović <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201302/lap201302-01.pdf>
46. Lektura i prevod naučnog članka **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 11, No 2, 2013, pp. 93–103, POLITICAL CORRUPTION: AN EXAMPLE OF THE UNITED STATES, *Darko Dimovski, Jelena Stanojević*, 1. Faculty of Law, 2. Faculty of Science and Mathematics, University of Niš, Serbia <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201302/lap201302-03.pdf>
47. Lekturai prevod naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 11, No 2, 2013, pp. 105–119, RESTITUTION AND CIVIL LIABILITY FOR INFRINGEMENT OF SUBJECTIVE RIGHTS, *Ivana Simonović* Faculty of Law, University of Niš, Serbia, <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201302/lap201302-04.pdf>
48. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 11, No 2, 2013, pp. 121–133 INTERNATIONAL STANDARDS ON THE PROTECTION OF EMPLOYEES' RIGHTS TO PRIVACY, *Ivan Barun*, Faculty of Economics, University of Niš, <http://facta.junis.ni.ac.rs/lap/lap201302/lap201302-05.pdf>
49. **Prevod** naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 12, No 1, 2014, pp. 1–11, THE CONCEPT AND TYPES OF MORTGAGE IN SERBIAN LEGISLATION, *Miroslav Lazić*, Faculty of Law, University of Niš; ur. Zoran Radivojević; <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/665/245>
50. Lektura naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 12, No 1, 2014, pp. 13–20 NECESSITY OF AXIOLOGICAL EDUCATION OF LAWYERS, *Marko Trajković*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/666/246>
51. Lektura naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 12, No 1, 2014, pp. 21–41 FORGING THE REFORM: BOLOGNA REFORM BETWEEN THE NATIONAL AND THE EUROPEAN, THE TRADITIONAL AND THE MODERN, *Martina Topić*, University of Zagreb, Faculty of Political Science, Zagreb, Republic of Croatia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/667/247>
52. Lektura naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 12, No 1, 2014, pp. 43–51 OBSTACLES FOR THE INTEGRATION OF THE ASHKALI COMMUNITY INTO THE SERBIAN SOCIETY, *Snežana Đurđević*, Department for International Legal Assistance in Civil Matters, Ministry of Justice and Public Administration of the Republic of Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/668/248>
53. Lektura naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 12, No 1, 2014, pp. 53–58 ROLE OF ENDOGENOUS AND EXOGENOUS FACTORS IN UKRAINIAN MODERNIZATION, A.A. Лаврињенко, Donetsk National University, Ukraine, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/669/249>
54. Lektura naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS:Series: Law and Politics**, Vol. 12, No 2, 2014, pp. 59–68, EUROPEAN UNION DIRECTIVES: BETWEEN THE RECOGNIZED VERTICAL AND THE UNACCEPTED

- HORIZONTAL DIRECT EFFECT, *Zoran Radivojević*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia, ur. Zoran Radivojević; <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/823/452>
55. Lektura i prevod članka za *FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics*, Vol. 12, No 2, 2014, pp. 69-79, THE GENOCIDE AND THE COMMAND RESPONSIBILITY IN CRIMINAL LAW OF THE REPUBLIC OF SERBIA, *Dragan Jovašević*, Faculty of Law, University of Niš, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/824/453>
 56. Lektura naučnog članka za *FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics*, Vol. 12, No 2, 2014, pp. 81 - 92 STATISM, ETHNICITY AND POWER POLITICS AS THREATS TO THE RULE OF LAW IN AFRICA'S SOCIAL ORDER, *Philip Ogo Ujomu, Felix O. Olatunji*, Federal Republic of Nigeria, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/826/454>
 57. Lektura naučnog članka za *FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics*, Vol. 12, No 2, 2014, pp. 93-102 EXERCISING THE RIGHT TO PROTEST: THE INDICATOR OF COUNTRY'S DEMOCRATIC CAPACITY AND THE CASE OF MACEDONIA, *Natalija Shikova*, Center for Change Management in Macedonia (CCM), Skopje, Republic of Macedonia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/827/455>
 58. Lektura naučnog članka za *FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics*, Vol. 12, No 2, 2014, pp. 103-111 PROTOCOL 16 TO THE EUROPEAN CONVENTION ON HUMAN RIGHTS AND FREEDOMS, *Sanja Đorđević*, Faculty of Law, University of Niš, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/828/456>
 59. Lektura naučnog članka za *FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics*, Vol. 12, No 2, 2014, pp. 113-127 THE APPLICATION OF THE MOST FAVORED NATION CLAUSE TO THE PROCEDURAL PROVISIONS OF BILATERAL INVESTMENT TREATIES: POSSIBILITIES FOR ESTABLISHING ICSID JURISDICTION FOR RESOLVING INVESTMENT DISPUTES, *Kristina Anđelić*, doctoral student, Faculty of Law, University of Niš, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/829/457>
 60. Lektura naučnog članka za *FACTA UNIVERSITATIS: Series: Law and Politics*, Vol. 12, No 2, 2014, pp. 129-135 COMPARATIVE ANALYSIS OF CYBER PRIVACY LAW IN INDIA AND IN THE UNITED STATES OF AMERICA, *Geetika Sood*, IEC University at Atal Shikshakunj Baddi, Himachal Pradesh, Republic of India, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/830/458>
 61. Lektura naučnog članka za *FACTA UNIVERSITATIS Series: Law and Politics*, Vol. 13, No 1, 2015, pp. 1 - 12, COMPARATIVE LAW ASPECT OF PROHIBITION OF USING ILLEGAL EVIDENCE IN CRIMINAL PROCEEDINGS, *Miodrag N. Simović, Marina M. Simović, Vladimir M. Simović*, Banja Luka, B&H; ur. *Miomira Kostić*, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1401/868>
 62. Lektura naučnog članka za *FACTA UNIVERSITATIS Series: Law and Politics*, Vol. 13, No 1, 2015, pp. 13-21, TRUST IN POLITICAL INSTITUTIONS IN WESTERN BALKAN COUNTRIES, *Nataša Golubović, Marija Džunić, Srđan Golubović*, Faculty of Economics/Faculty of Law, University of Niš, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1425/869>
 63. Lektura preglednog članka za *FACTA UNIVERSITATIS Series: Law and Politics*, Vol. 13, No 1, 2015, pp. 23 - 32 THE ABILITY TO UNDERTAKE AN ACTION THAT CONSTITUTES A CRIMINAL OFFENCE: MENTAL CAPACITY AND GUILT, *Dragiša Drakić*, Faculty of Law, University of Novi Sad, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1400/870>
 64. Lektura naučnog članka za *FACTA UNIVERSITATIS Series: Law and Politics*, Vol. 13, No 1, 2015, pp. 33 - 43 MULTIPARTY ARBITRATION: PROBLEMS AND LATEST DEVELOPMENTS, *Dejan Janićijević*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1407/871>
 65. Lektura i prevod članka za *FACTA UNIVERSITATIS Series: Law and Politics*, Vol. 13, No 1, 2015, pp. 45 - 50 JUVENILE DELINQUENCY OR JUVENILE CRIME, *Miomira Kostić, Filip Mirić*, University of Niš, Faculty of Law, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1440/872>
 66. Lektura i prevod naučnog članka za *FACTA UNIVERSITATIS Series: Law and Politics*, Vol. 13, No 1, 2015, pp. 51-57, THE LAWYER'S ROLE IN CLIENT COUNSELING: NEW THEORETICAL APPROACH OF BEHAVIORAL LAW AND ECONOMICS, *Aleksandar S. Mojašević*, University of Niš, Faculty of Law, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1416/873>
 67. Lektura i prevod naučnog članka za *FACTA UNIVERSITATIS Series: Law and Politics*, Vol. 13, No 1, 2015, pp. 59-72, CONSTITUTIONAL REVIEW OF INTERNATIONAL AGREEMENTS: COMPARATIVE LAW PERSPECTIVE, *Maja Nastić*, University of Niš, Faculty of Law, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1414/874>
 68. Lektura preglednog članka za *FACTA UNIVERSITATIS Series: Law and Politics*, Vol. 13, No 1, 2015, pp. 73-85 SEXUAL POLITICS AND DEMOCRACY IN NIGERIA, *Yinka Olomofemi*, School of Law & Security Studies, Babcock University, Nigeria, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/951/875>
 69. Lektura naučnog članka za *FACTA UNIVERSITATIS Series: Law and Politics*, Vol. 13, No 2, 2015, pp. 87 - 98, THE CRC COMMITTEE AND CHILD DIGNITY, *Nevena Vučković Šahović*, Faculty of Law, University Union, Belgrade, Serbia; ur. *M. Kostić*, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1491/885>

70. Lektura i prevod naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 13, No 2, 2015, pp. 99-113, LEGAL CAPACITY OF THE CHILD IN SERBIAN LEGISLATION, *Nevena Petrušić* Faculty of Law, University of Niš, Republic of Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1417/886>
71. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 13, No 2, 2015, pp. 115-122 SOCIAL POLICY OF THE UNITED NATIONS AND ITS IMPLEMENTATION IN LOCAL COMMUNITIES *Mile Ilić, Milan Jovanović* University of Niš, Teacher-Training Faculty, Vranje/Republic of Serbia City Assembly of Niš, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1402/887>
72. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 13, No 2, 2015, pp. 123-138 Historical Item THE POLITICAL AND LEGAL FRAMEWORK OF THE POSITION OF SERBIA AT THE BERLIN CONGRESS, *Nebojša Randelović*, University of Niš, Faculty of Law, Niš, Republic of Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1448/888>
73. Lektura i prevod naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 13, No 2, 2015, pp. 139-147, LEGAL STATUS OF CIVIL SERVANTS: BASIC LEGISLATIVE SOLUTIONS, *Aleksandra Ilić Petković* University of Niš, Faculty of Occupational Safety, Niš, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1411/889>
74. Lektura i prevod naučnog članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 13, No 2, 2015, pp. 149-160, WHAT NEEDS TO BE CHANGED IN SERBIAN LEGAL REGIME ON ELECTORAL RIGHTS PROTECTION? *Dejan Vučetić*, University of Niš, Faculty of Law, Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1485/890>
75. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 13, No 2, 2015, pp. 161 – 167, BENCHMARKING ANALYSIS OF THE BALKAN COUNTRIES ACCORDING TO THE CORRUPTION PERCEPTION INDEX, *Jelena Stanojević, Darko Dimovski*, Faculty of Science and Mathematics/Faculty of Law, University of Niš, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1403/891>
76. Lektura preglednog članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 13, No 2, 2015, pp. 169 – 186, MORALITY AND THE SUSTENANCE OF SOCIAL ORDER IN AFRICA, *Philip O. Ujomu, Felix O. Olatunji* (1. Faculty of Arts, University of Benin, Benin City, Nigeria; 2. Ladoke Akintola University of Technology, Ogbomoso, Nigeria), <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/714/892>
77. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 13, No 2, 2015, pp. 187-200, FORCED STERILIZATION AS A VIOLATION OF ARTICLE 3 AND ARTICLE 8 OF THE EUROPEAN CONVENTION, *Ivan Ilić* University of Niš, Faculty of Law, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1424/893>
78. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 13, No 2, 2015, pp. 201 – 211, THE ROLE OF CURRENCY TRANSACTION TAXES IN REDUCING FINANCIAL INSTABILITY, *Marko Dimitrijević* University of Niš, Faculty of Law, Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1409/894>
79. Lektura i prevod za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 13, No 2, 2015, pp. 213 – 214, Book Review: CRIME PREVENTION POLICY (in Serbian) Authors: Dragan Jovašević, Miomira Kostić, Publication Center, Faculty of Law, University of Niš, Niš, 2012, 458 pages, *Filip Mirić*, University of Niš, Faculty of Law, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1484/895>
80. Lektura preglednog članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 1–14, THE LIABILITY OF SOCIAL NETWORKS FOR EXTREME FORMS OF SPEECH, *Dejan Vučetić, Gala Bončić, Petar Pešić*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia; ur. Miomira Kostić, Dejan Vučetić, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1752/1184>
81. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 15-30 NORMATIVE FRAMEWORK ON ONLINE PRIVACY IN THE EUROPEAN UNION AND IN SERBIA, *Vidoje Spasić*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1764/1159>
82. Lektura preglednog članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No. 1, 2016, pp. 31-40 Review Paper HATE SPEECH ON THE INTERNET, *Miomira Kostić, Vida Vilić*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1761/1160>
83. Lektura preglednog članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 41-53 FACTORS OF DIFFERENTIATION BETWEEN EXTREME SPEECH AND LEGITIMATE EXPRESSION IN COMPARATIVE CASE-LAW, *Darko Dimovski, Luka Anđelković*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1754/1161>
84. Lektura preglednog članka za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 55-69 ARTICLE 10 OF THE EUROPEAN CONVENTION IN LIGHT OF THE JURISPRUDENCE OF THE EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS, *Sanja Đorđević Aleksovski* Faculty of Law, University of Niš, Republic of Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1763/1162>

85. Lektura i prevod članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 71-80 RESTRICTIONS ON FREEDOM OF EXPRESSION: THE LIBERAL AND THE COMMUNITARIAN CONCEPT, *Ivan Ilić, Tamara Stanojević*, Faculty of Law, University of Niš, Republic of Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1759/1163>
86. Lektura i prevod članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 81 - 95 THE NORMATIVE FRAMEWORK OF HATE SPEECH IN SERBIA AND SERBIAN MEDIA, *Andrej Blagojević*, Faculty of Philosophy, University of Niš, Republic of Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1747/1174>
87. Lektura stručnog članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 97-103, Professional Paper: EUROPEAN POLICY ON DIGITISATION OF CULTURAL HERITAGE FROM 2005 ONWARDS, *Aleksandra Marinković¹, Aleksandra Mirić², Filip Mirić³*(1. College of Applied Technical Sciences, Niš; 2. Institut de Recherche sur l'Architecture Antique (IRAA), France; 3. Faculty of Law, University of Niš, Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1746/1175>
88. *Prevod* preglednog članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol.14, No.1, 2016, pp.105-113 GLOBALIZATION, INTELLECTUAL CAPITAL AND DECENT LABOUR, *Danilo Ž. Marković*, Serbian Academy of Education, Belgrade, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1751/1176>
89. Lektura naučnog članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 115-132 COMPARATIVE CHANGE IN THE LEGAL STATUS OF TRANSGENDER PERSONS, *Zorica Mršević*, Institute of Social Sciences, Belgrade, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1765/1177>
90. Lektura preglednog članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol.14, No.1, 2016, pp.133-142 APPLICABILITY OF THE VIENNA CONVENTION RESERVATIONS REGIME TO HUMAN RIGHTS TREATIES, *Zoran Jovanovski, Vesna Poposka* Military Academy „Gen. Mihailo Apostolski, Skopje, Republic of Macedonia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1760/1178>
91. Lektura preglednog članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol.14, No.1, 2016, pp.143-158 PROPERTY RIGHTS, RESTITUTION AND FRAUD: Disciplining Wrongdoing in Capitalist Systems, *John Glover*, RMIT University, Melbourne, Australia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1651/1179>
92. Lektura/prevod članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 159-171 CRIMINAL SANCTIONS FOR JUVENILE OFFENDERS IN THE COUNTRIES OF FORMER SFR YUGOSLAVIA, *Goran Spasić*, Municipal Court in Niš, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1758/1180>
93. Lektura i prevod članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 173 - 187 SOCIAL DEVIANCE AND CONTEMPORARY MORALITY THE ROOTS OF PROGRESS OR THE ROOTS OF CRIMINOGENESIS? *Neda Savić*, Milica Stanković Faculty of Law, University of Niš, Republic of Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1762/1181>
94. Lektura i prevod za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 189 – 190, Book Review: VICTIMIZATION OF ELDERLY PERSONS (In Serbian) Author: Miomira Kostić, Faculty of Law, University of Niš, 2010, p.247. *Filip Mirić* Faculty of Law, University of Niš, Republic of Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1756/1182>
95. Lektura i prevod za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 1, 2016, pp. 191–192, In Memoriam PROF. DR ĆEDOMIR STEVANOVIĆ (1928-2016), *Ivan Ilić*, Faculty of Law, University of Niš, Republic of Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1789/1183>
96. Lektura naučnog članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 3, 2016, pp. 379-393 JUVENILE JUSTICE – PROCEDURAL GUARANTEES FOR CHILD OFFENDERS, *Nevena Vučković Šahović, Ines Cerović*, Faculty of Law/University Union, Belgrade, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/2039/1332>
97. *Prevod* naučnog članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 3, 2016, pp. 395-407 CHILD-FRIENDLY LEGAL AID IN CIVIL COURT PROCEEDINGS: INTERNATIONAL STANDARDS AND THE CIRCUMSTANCES IN THE REPUBLIC OF SERBIA, *Nevena Petrušić* Faculty of Law, University of Niš, Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1990/1333>
98. Lektura naučnog članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 3, 2016, pp. 409-413 CHILD PROTECTION AND PARENT SUPPORT: THE TWO DICHOTOMIES, *Dejan Janičijević*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1991/1334>
99. Lektura i prevod članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 3, 2016, pp. 415-426 THE POTENTIALS OF THE SO-CALLED “MARIJA’S LAW” IN COMBATING PEDOPHILIA, *Emir Ćorović*, Department for Legal Sciences, State University of Novi Pazar, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1987/1335>
100. Lektura naučnog članka za FACTA UNIVERSITATIS Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 3, 2016, pp. 427-439 Review Paper THE ROLE OF LOCAL AUTHORITIES IN EXERCISING AND PROTECTING CHILDREN’S

- RIGHTS: THE EXPERIENCE OF THE CITY OF KRAGUJEVAC, *Anika Jakovljević*, Faculty of Law, University of Kragujevac, Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1986/1337>
101. Lektura i prevod člankaza **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 3, 2016, pp. 441-446 LEISURE TIME AND JUVENILE DELINQUENCY, *Filip Mirić* Faculty of Law, University of Niš, Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1988/1336>
102. Lektura i prevod za **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 3, 2016, pp. 447- 448, Book Review: THE RIGHTS OF THE CHILD (in Serbian) Authors: Nevena Vučković Šahović, Nevena Petrušić Faculty of Law, University of Niš, Niš, 2015, 268 pages *Filip Mirić* Faculty of Law, University of Niš, Republic of Serbia, <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1989/1338>
103. Lektura naučnog člankaza **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 3, 2016, pp. 449-461 CHARACTERISTICS OF UNEMPLOYMENT IN THE REGION OF SOUTHERN AND EASTERN SERBIA, *Nataša Golubović, Srđan Golubović*, 1. Faculty of Economics, 2. Faculty of Law, University of Niš, Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1992/1339>
104. Lektura i prevod člankaza **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 3, 2016, pp. 463-471 STATUS OF EXPERTS IN CRIMINAL PROCEEDINGS IN THE REPUBLIC OF SERBIA, *Željko Nikač, Nikola Aritonović*, The Academy of Criminalistics and Police Studies, Belgrade, Republic of Serbia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/2108/1340>
105. Lektura naučnog člankaza **FACTA UNIVERSITATIS** Series: *Law and Politics*, Vol. 14, No 3, 2016, pp. 473-482 THE ROLE OF THE MILITARIES IN FIGHTING MODERN TERRORISM, *Zoran Jovanovski, Gjorgji Veljovski*, Military Academy „Gen. Mihailo Apostolski“ - Skopje, Republic of Macedonia <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULawPol/article/view/1998/1341>
106. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS**: Series: *Law and Politics*, Vol 14. No.4, 2016, ur. *Miomira Kostic, Aleksandar Mojasevic (11 radova , u pripremi za objavljivanje)* 19.12. 2016
107. Lektura i prevod članka za **FACTA UNIVERSITATIS**: Series: *Law and Politics*, Vol 15. No.1, 2017 (13 radova u pripremi za objavljivanje) ur. *Miomira Kostic, Darko Dimovski*

IV Ostali prevodilački radovi : prevod i lektura članaka pojedinačnih autora (2012-2017)

108. Prevod članka: **Public Agencies in Serbia**, *Predrag Dimitrijević*, Faculty of Law, University of Niš, 1.6. 2012
109. Prevod powerpoint prezentacije: **Индустријски дизајн у Републици Србији, Industrial Design in the Republic of Serbia**, *Marija Ignjatovic*, Faculty of Law, Niš, (20 text-slides for lecture abroad), 12. 2 2012.; i Folklore Law (Aborigines), 25. 2. 2014
110. Prevod i lektura članka: **Child Protection in Hague Conventions on Private International Law**, *Sanja Marjanović*, Faculty of Law, University of Niš, 30.6. 2012
111. Prevod članka: **PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP: between “the Hierarchical Constant” and “the New Ethics” of Social Relations**, *Aleksandar Ćirić, Predrag Cvetković*, Faculty of Law, University of Niš, 29. 8. 2012.
112. Prevod članka: **CONTEMPORARY DEVELOPMENTS IN BANKRUPTCY LAW: Are we heading in the right direction?**, *Milena Jovanovic-Zattila*, Faculty of Law, University of Niš (12. 9. 2012). U: Current Problems of Competitiveness Improvement in National Economies and Enterprises: Thematic collection of papers, Nis: Faculty of Economics, 2012, str. 329-343, ISBN 978-86=6139-052-4
113. Lektura članka: **ONLINE DISPUTE RESOLUTION AS A FORM OF MEDIATION IN CIVIL MATTERS**, *Mihajlo Cvetkovic*, Faculty of Law, University of Niš, 23.9. 2012
114. Prevod i lektura članka: **CRIMINAL LAW PROTECTION OF ANIMALS FROM KILLING AND ABUSE AS A NECESSARY CONDITION FOR PRESERVING A HEALTHY ENVIRONMENT**, *Novak Krstić*, Faculty of Law, University of Niš, 26.9. 2012.
115. Lektura rezimea radova za **TEME**: 23.9. 2012 (7 rezimea), 20.11. 2012, (10 rezimea), *Ur. Vesna Miltojevic*, U: *Teme 3/2012* TM G. XXXVI Br. 3 Str. 973 – 1454, Niš jul- sept. 2012, i *Teme 4/2012*, TM G. XXXVI Br. 4 Str. 1455 - 1950 Niš okt.- dec. 2012. ISSN 0353-7919
116. Prevod i lektura: **Penal Symbolism in Serbia in the First Half of the 19th Century**, *Miljana Todorović*. Faculty of Law, University of Nis, 27.3. 2013
117. Lektura i prevod rada: **MINISTERIAL RESPONSIBILITY: Regulations and Practical Issues in the Republic of Serbia**, *Prof. Zoran Lončar*, Faculty of Law, University of Novi Sad (21.5. 2013); Hrvatska i komparativna javna uprava, Vol.13.no.4, ožujak 2014, http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=192851
118. Lektura članka: **Economic and Psychological Approach to the Study of Human Rationality**, *Doc. Aleksandar Mojašević*, Faculty of Law, University of Niš (15.7.2013); U: M-Sphere Conference, Dubrovnik, 10-12 Oct. 2013, 2013, str. 181-189; <http://www.m-sphere.com.hr/archive/m-sphere2013>.
119. Lektura članka za **TEME**: **SUSPENSION OF THE PRESUMPTION OF INNOCENCE AND VIOLATION OF CIVIL LIBERTIES IN SERBIA**, *Nedjo Danilovic, Dragan Manojlovic, Milomir Minic, Sreto Nogo*, Megatrend University, Belgrade (18.12. 2013); ur. Prof Milan Petrovic; TM Г. XXXVII Бр. 4 Стр. 1719-1730

120. Lektura članka: **Efficiency of (Judicial) Mediation in Italy and Serbia: Comparative Analysis**, *Doc. Aleksandar Mojašević*, Faculty of Law, University of Niš, 10.4. 2014 (za Italiju)
121. Lektura članka: **MAINTENANCE OBLIGATIONS IN SERBIAN FAMILY LAW AND PRIVATE INTERNATIONAL LAW**, *Mirko Živković, Sanja Marjanović*, Faculty of Law, University of Niš, U: *Revue hellenique de droit international*, Athens, Thessaloniki: Aakkoulas Publications, 2015, str. 961-988, ISSN 0035-3256
122. Lektura i prevod: **Parliamentary Control of Security System: The Case of Serbia**, *Maja Nastić*, Faculty of Law, University of Niš (15. 2. 2015); U: *Međunarodni skup "Dani Archibalda Rajsa"*, tematski zbornik radova, Tom 1, Beograd: Kriminalisticko-policijska akademija, 2016, str. 188-196, ISBN 978-86-7020-356-3, ISBN 978-86-7020-190-3
123. Lektura članka: **Some open issues in the application of the 1980 Hague Child Abduction Convention in the Republic of Serbia**, *Sanja Marjanović*, Faculty of Law, University of Niš, (1.3.2015); U: *Private International Law in the jurisprudence of European Courts-Family at Focus*, Osijek: Pravni fakultet, Sveučilista *Josip Juraj Strossmayer*, 2015, str. 257=272, ISBN 978-953-6072-96-5
124. Lektura i prevod rada za TEME: **OPPORTUNISM OF PRIVATE ACTORS IN PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIPS**, *Prof. Predrag N. Cvetković*, Faculty of Law, University of Niš, (27.3.2015) U: TEME, r. XXXIX, бр. 2, април – јун 2015, стр. 427-444, <http://teme2.junis.ni.ac.rs/index.php/TEME/article/view/40/6>
125. Prevod članka: **Psycho-social Treatment of Domestic Abusers as a Form of Prevention of Domestic Violence**, *Darko Dimovski, Miomira Kostić*, *Revija za kriminalistiko in kriminologijo/Ljubljana 66 /2015/4*, 353-361/*Journal of Criminal Investigation and Criminology Vol. 66, 2015, ISSUE 4, UDC: 343.98+343.9, ISSN 0034-690X*
126. Lektura članka: **MODERN UNDERSTANDING OF VIOLENCE IN SPORT**, *Darko Dimovski, Miomira Kostić*, Faculty of Law, University of Niš, (6.4. 2015), In: *Dani Archibalda Reisa/tematski zbornik radova međunarodnog značaja/tom 1.- Beograd: KPA, 2015, Str: 195-202, ISBN 978-86-7020-319-8, ISBN 978-86-7020-190-3 (M14)*
127. Lektura članka: **Coverage and Application of the WTO Dispute Settlement Mechanism**, *Uroš Zdravković*, University of Niš Faculty of Law (26.8.2015); U: *Central and Eastern European Forum for Legal, Political and Social Theory Yearbook, Vol. 6. Global Governance and its Effects on State ad Law, Frankfurt an Main (etc.), peter Lang, 2016, str, 213-228; ISBN 978-3-631-67308-9*
128. Prevod članka: **ASSESSMENT OF EVIDENCE IN CRIMINAL PROCEEDINGS**, *Saša Knežević*, Faculty of Law, University of Niš, Serbia (12.10.2015); U: *Social Change in the Global World/Opstestvenite promeni vo globalniot svet: 4. međunarodna naučna konferencija, Goce Delcev Univerzitet, Stip, str. 1010107, ISBN 978-608=244-267-9*
129. Lektura i prevod rada za TEME: **Tax Compliance as an Imperative in Contemporary States**, *Prof. Marina Dimitrijević*, Faculty of Law, University of Niš, (14.10. 2015); TEME, r. XL, бр. 2, април – јун 2016, стр. 679-691; <http://teme2.junis.ni.ac.rs/index.php/TEME/article/view/125/137>
130. Lektura i prevod članka: **Decentralization of the City Administration and Competences of Decentralized City Units**, *Dejan Vučetić*, Faculty of Law, University of Niš, 20.1. 2016
131. Lektura i prevod članka: **Facilities for the Execution of the Security Measure of Confinement to Mandatory Psychiatric Treatment and Custodial Care in a Medical Institution**, *Darko Dimovski, Ivan Milić*, (Faculty of Law, University of Niš; Faculty of Law, University of Novi Sad), 23. 2. 2016
132. Lektura i prevod članka za *Dani Archibalda Reissa 2016: Drug-Addicts' Slang through the Prism of Forensic Linguistics*, *Filip Mirić*, Faculty of Law, University of Niš, (13.2. 2016), U: *Dani Archibalda Rajsa*, tematski zbornik radova sa međunarodnog skupa, Tom 2, Vol. 2, Beograd: Kriminalisticko-policijska akademija, 2016, str. 556-561, ISBN 978-86-7020-357-0, ISBN 978-86-7020-190-3, <http://www.kpa.edu.rs/cms/data/akademija/rajs/TOM%20II%20Rajs%202016.pdf>
133. Lektura i prevod članka: **The Role of Green Taxes in Air Quality Policy in the Republic of Serbia**, *Marko Dimitrijević*, Faculty of Law, University of Niš, (28.4.2016); U: *International Environmental Law: Greening the Urban Living*, Ljubljana: Pravna fakulteta, 2016, str. 240-250, ISBN 978-961-6447-61-4
134. Lektura i prevod članka: **A Study on Assertivness, Efficiency and Quality of Judicial Work**, *Aleksandar Mojašević* (Faculty of Law, University of Niš), *Sandra Mojašević*, (Cognitive-Behavioral Psychotherapist), 4. 8. 2016
135. Lektura članka: **A Study on Efficiency of Administrative Disputes Resolution in The Republic of Serbia**, *Aleksandar Mojašević, Dejan Vučetić*, Faculty of Law, University of Niš, 10.10.2016
136. Lektura i prevod članka: **PERSONAL NAME IN SERBIAN SUBSTANTIVE AND PRIVATE INTERNATIONAL LAW: de lege lata and de lege ferenda**, *Sanja Marjanović*, Faculty of Law, University of Niš, 21. 12. 2016

V Prevodi dokumentacije i dopisa za potrebe Pravnog fakulteta i fakultetskih organizacionih jedinica

137. Prevod korespondencije/dokumentacije za međunarodnu konferenciju: **10th International Conference on Private International Law: "A Decade in the Development of Private International Law: 2003-2012"**, Faculty of Law, University of Niš, 4-5th October 2012. Lektura i prevod: Nacrt zakona: **Serbian Draft PIL Code, III Part, Recognition and Enforcement of Foreign Judgements**, (Prof. Mirko Živković), 27.7. 2012
138. Prevod dopisa i prevodi za potrebe **PIL Centra -Center for Private International Law of the Hague Conventions**: (Questionnaire Child Relocation DEF, 20.4. 2013) (Prof. Mirko Živković, Sanja Marjanovic)
139. Prevod *Sporazuma* u okviru projekta **Master studija iz oblasti "Međunarodno i evropsko pravo"** između Univerziteta Nice-Sophia Antipolis (UNS) i Univerziteta Crne Gore (2012)
140. Prevod dokumentacije za **Facta Universitatis: Law and Politics series** (ur. Naraša Stojanovic): autorska izjava, uputstvo autorima, citation guidelines 18.2. 2013; 3.7.2013,
141. Prevod za potrebe **Pravne klinike** za borbu protiv trgovine ljudima: *Memorandum of Understanding on Cooperation between Faculty of Law, University of Niš, and Gavar State University, Republic of Armenia, on implementing the project: the Legal Clinic as a teaching method and/or a form of pro-bono legal assistance* (women's rights protection, human trafficking and rights of persons with disabilities). 14.2. 2013
142. Lektura Memoranduma za Moot Court takmicenje: **The 2nd European Human Rights Moot Court Competition 2013/2014**, (Darko Dimovski, Ivan Ilic), novembar 2013
143. Lektura Memoradnuma za Moot Court takmicenje: **XXI Annual Willem C. Vis International Commercial Arbitration Moot**, under the Arbitration Rules of CEPANI--The Belgian Centre for Arbitration and Mediation), (Uros Zdravkovic), decembar 2013/januar 2014
144. **Prevodi za potrebe Pravnog fakulteta u Nisu:**
Prevodi naziva predmeta za OAS, MAS i DOS studije na Pravnom fakultetu u Nišu, 24.3. 2015
145. Lektura studentskih podnesaka za **ELSA Moot Court Competition**: European Court of Human Rights Case: *Trillian and Others V. Lagom*, (Darko Dimovski, Ivan Ilic), (7.4. 2015)
146. Prevod dokumentacije za potrebe Centra za javne politike EU: Prevod odluke Saveta PF u Nisu-**DECISION ON THE ESTABLISHMENT OF THE CENTRE FOR PUBLIC POLICY OF THE EUROPEAN UNION**, 20.5.2015
147. Lektura i prevod Nacrta zakona CPO (čl. 1=199), **DRAFT OF THE SERBIAN PRIVATE INTERNATIONAL LAW ACT**, Sanja Marjanovic, Gordana Ignjatovic, 29.6. 2015,
148. Prevod dokumentacije za **PF Zbornik**: author's statement, guidelines for authors, citation guidelines (jul 2015), ur. Irena Pejić); prevod dokumentacije za fakultetski website, *Heinonline, Ebsco*, 2.12. 2015,
149. Prevod naslovaradova iz starih Zbornikaradova Pravnog Fakulteta u Nišu (1962-2015), za Heineonline 7.5.2015
150. Lektura Memoranduma za ELSA Moot Court takmicenje: **The 4th European Human Rights Moot Court Competition 2015/2016**, (*Eweida v. UK*), (Darko Dimovski, Ivan Ilic), novembar 2015
151. Lektura podnesaka za **Price Media Law Moot Court Competition 2015/2016 Competition Year (Omeria Case)**, (*Dejan Vucetic*), decembar 2015
152. **Prevodi za potrebe Pravnog fakulteta u Nisu:**
Lektura silabusa predmeta sa OAS, MAS i DOS programa na Pravnom fakultetu za Univerzitet, mart 2016
Lektura silabusa predmeta sa OAS, MAS i DOS programa na Pravnom fakultetu za Univerzitet, mart 2016
http://www.prafak.ni.ac.rs/index.php?option=com_content&view=article&id=56&Itemid=151&lang=en
http://www.prafak.ni.ac.rs/index.php?option=com_content&view=article&id=57&Itemid=152&lang=en
http://www.prafak.ni.ac.rs/index.php?option=com_content&view=article&id=58&Itemid=153&lang=en
Library Collaboration -Saradnja između biblioteka pravnih fakulteta u okviru mreže SEELS (Iv. Simonovic), 7.3. 2016
153. Lektura: Tekst za promo film (ENGLISH), **CENTAR ZA JAVNE POLITIKE EU**, The Center for Public Policies of the European Union, Faculty of Law, University of Niš, (Promo film: subtitles), 4.4.2016
154. Dopisi za potrebe PIL Konferencije: **4th Balkan Conference: Personal Name in Family Law and Private International Law**, održane 14. Aprila 2016. god. na Pravnom fakultetu u Nišu
155. Lektura predloga projekata: **Protection of Human and Minority Rights in the European Legal Area**, Prof. Dragan Jovašević, 9.5. 2016.
156. Lektura: *Proposed project*: Improving the Efficiency of the Legal Framework for Business Operations in the Republic of Serbia: Norms in compliance with economy. Prof. Predrag Cvetkovic, 10.5.2015.
157. Prevod predloga projekata: **ПРАВНА ЗАШТИТА ОД ДИСКРИМИНАЦИЈЕ У СРБИЈИ** –Усаглашеност правних прописа са међународним и европским стандардима и делотворност правне праксе/*Proposed Research Topic*: LEGAL PROTECTION AGAINST DISCRIMINATION IN SERBIA: Compliance of Serbian normative framework with the international and European standards, and the effectiveness of legal practice, Prof. Nevena Petrusic, 27.5.2016
158. Lektura: Research project: **Constitutionalisation of Private Law**, Ivana Simonović, Civil Law Department, Faculty of Law, University of Niš, 15. 5. 2016
159. Prevod dokumentacije za PF Zbornik: guidelines for authors, citation guidelines, 11.7. 2016; (ur. Irena Pejić) Call for Reviewers, Guideline for reviewers, Review Form 15. 9. 2016; za CEON/CEES EDITORIAL SERVICE,
160. Lektura podnesaka za **THE EUROPEAN HUMAN RIGHTS MOOT COURT COMPETITION 2016/2017**, (*Kallen vs Avrylia*), 20.11. 2016

2.4. Stručni radovi (nastavni materijali iz oblasti metodike nastave engleskog jezika)

1. *Secondary ELT Teacher Training Manual:Section 10: "Learner Development and Autonomy"*, koautori Gordana Ignjatović i Dušica Mladenović, nastavni materijali u okviru projekta izrade Priručnika za obuku profesora i nastavnika engleskog jezika u srednjim školama, u organizaciji Ministarstva prosvete Republike Srbije i Britanskog saveta iz Beograda; British Council, jul 2003.

2.5. Članstvo u međunarodnim i nacionalnim naučnim i stručnim udruženjima

- od 1997. godine, aktivan član udruženja NELTA (strukovno Udruženje nastavnika i profesora engleskog jezika Niša i niškog regiona),
- od 2002. član udruženja ELTA (nacionalno udruženje profesora i nastavnika engleskog jezika).
- od 2016. član međunarodne asocijacije IATEFL (International Association of Teaching English as a Foreign Language)

2.6. Naučni i stručni projekti

Gordana Ignjatović je učestvovala u **stručnim edukativnim projektima** vezanim za engleski jezik i pravo.

1. **2003-2004. "English Language Fellowship Program for Law Schools in Serbia and Montenegro"** - regionalni projekat nastavnika/predavača engleskog jezika pravnih fakulteta u Srbiji i Crnoj Gori u saradnji sa Američkom ambasadom u Beogradu i RELO Regionalnom kancelarijom za programe iz oblasti engleskog jezika u Budimpešti.
2. **2004-2005. -"English Language Fellowship Program for Law Schools"**, regionalni projekat predavača engleskog jezika pravnih fakulteta u Srbiji i Crnoj Gori u saradnji sa Američkom ambasadom u Beogradu i RELO u Budimpešti: direktna saradnja sa gostujućim višim stručnim saradnikom za pravni engleski jezik (Phillip Buckley, JD, MAEdu)
3. **2007. Multimedijalni projekat: LANGUAGE for LAW – 2007** iz oblasti prava i engleskog jezika pravne struke obuhvata upotrebu *on-line* programa *L4Law* u cilju unapređenja jezičkih veština studenata i nastavnika, razvijanja veština pravnog mišljenja i pravne logike, u saradnji sa neprofitnom organizacijom *Language4Law* sa sedištem u Pragu (Kordinator Debra S. Lee), Kancelarijom za kulturu i obrazovanje pri Američkoj Ambasadi u Beogradu, i Regionalnom kancelarijom za programe iz oblasti engleskog jezika u Budimpešti.
4. **Učešće u projektima Pravnog fakulteta u Nišu** (reizbornom period 2012- 2017), u svojstvu korespondenta I prevodioca projektne dokumentacije, I rezimea radova za projektne zbornike. *PF projekat: „Zaštita ljudskih i manjinskih prava u evropskom pravnom prostoru”(Protection of Human and Minority Rights in the European Legal Area)*, 2011-2017
PF projekat: "Usklađivanje prava Srbije sa pravom EU" (Harmonizing the Serbian Legislation with EU Law), 2013-2018

2.6. Stručno usavršavanje

Od početka profesionalne karijere Gordana Ignjatović se stalno usavršavala. Pohađala je i sa uspehom završila obuku na mnogim konferencijama, seminarima, radionicama i prezentacijama iz oblasti opšteg engleskog jezika i metodike nastave engleskog jezika u organizaciji Ministarstva prosvete, stručnih udruženja NELTA i ELTA i Britanskog saveta.

Stekla je i **tri međunarodno priznata sertifikata** o završenim internacionalnim kursovima za obuku nastavnika engleskog jezika, sa najvišim ocenama:

- jednomesečni intenzivni kurs »*International House Teacher Training Course*« u Temišvaru (Rumunija) (2000),
- jednomesečni intenzivni kurs '*Co-validated TESOL/CELTA Teacher Training Course*« u Vilnijusu (Litvanija) (2001)
- Intenzivni kurs za nastavnike poslovnog engleskog jezika po programu LCCI (London Chamber of Commerce and Industry), organizovan u Nišu (jun 2010)

U periodu nakon izbora za predavača na Pravnom fakultetu u Nišu učestvovala je na **više naučnih i stručnih skupova i seminara**

a) iz oblasti metodike nastave engleskog jezika

- Više međunarodnih **ELTA konferencija** (English Language Teacher's Association, Beograd), od prve 2003. do trinaeste 2015. godine, u Beogradu i Novom Sadu, kao i edukativne ELTA radionice u Britanskom savetu u Beogradu. U reizbornom periodu od 2012-2016, pohađala je ELTA konferencije 2012, 2014, 2015.
- Preko trideset jednodnevnih seminara, prezentacija i radionica u organizaciji renomiranih izdavačkih kuća u oblasti nastave engleskog jezika (Pearson Longman, Oxford Center, English Book); Radionice kulturološkog karaktera u Američkom centru u Nišu, i NELTA radionice u periodu oktobra 2004. do decembra 2011, kao i ELTA radionice za stručno usavršavanje (2012, 2014, 2015).
- Višemesečni međunarodni sertifikovani programi učenja na daljinu iz oblasti usavršavanja za kreiranje kurseva i izvođenje nastave na daljinu: a) **E-Teacher Scholarship Program: English Teacher Professional Development Distance Learning Program: English for Specific Purposes (ESP), Best Practices in Course and Material Design**, Univerzitet u Oregonu i American English Institute 2013; b) i Blended Schools Network Online Course: **7 steps in developing online courses**, 2014)
- Međunarodni naučni skupovi iz oblasti metodike nastave i nastave jezika struke:
 - a) **ESP Conference Nis** (2013, 2015) na Elektronskom fakultetu u Nišu;
 - b) **TLC-Teaching Languages and Cultures** (2014, 2016) na Filozofskom fakultetu u Nišu;
 - c) **IATEFL ESP SIG International Conference**, IST College of Science and Technology, u Atini (2016).

b) iz oblasti jezika struke (pravne nauke)

- Pohađanje edukativnih radionica *Clinical Legal Education Seminar*, jesenji semestar, za studente Građanske pravne klinike Pravnog fakulteta u Nišu (American Legal System, Professional Ethics and Responsibility) koje je na Pravnom fakultetu u Nišu održao Prof. Shinasi, University of Miami, USA, oktobar-decembar 2003.
- Učešće na međunarodnim seminarima za jezik i pravo: "*Language and Law I*", od 19-23. januara 2004., i "*Language and Law II*", od 20 - 24. septembra 2004, u organizaciji Regionalne kancelarija za edukativne programe iz oblasti engleskog jezika, pri Američkoj ambasadi u Budimpešti, Mađarska.
- Učestvovala je u dvonedeljnom programu razmene studenata i profesora Pravnih klinika Pravnog fakulteta u Nišu i Pravnog fakulteta Lewis & Clark, Portland, Oregon, SAD, maj 2004.
- Pohađanje prezentacija-radionica iz raznih oblasti prava (American Legal System, Constitutional Law and Human Rights, Criminal law, Torts and Product Liability, Intellectual Property Law, Media Law) koje je držao viši stručni savetnik (ELF) Phillip Buckley na Pravnom fakultetu u Nišu i u Američkom centru u Nišu, u periodu oktobar 2004- jun 2005.
- Pohađanje edukativnog seminara - „**Nastavne metode: Principi unapređenja pravnog obrazovanja**“, maja 2005, na Pravnom fakultetu u Nišu u organizaciji USAid kancelarije.

- Pohađanje intezivnog kursa iz metodike nastave poslovnog engleskog jezika, juna 2010 u Nišu, u organizaciji *LCCI (London Chamber of Commerce and Industry) International Qualifications from EDI*, koji je završila sa odličnim uspehom i stekla sertifikat *FCTBE Certificate of Completion: The First Certificate for Teachers of Business English (Pass with Credit)*.

2.8. Sposobnost za nastavni rad

Gordana Ignjatović je u svom dugogodišnjem pedagoškom radu stekla bogato iskustvo i ugled vrsnog nastavnika, što je i potvrđeno na više stručnih seminara i radionica u kojima je bila u svojstvu predavača. U nastavnom radu na Pravnom fakultetu u Nišu, osim redovne nastave za studente, organizovala je i držala i nastavu za nastavno osoblje, pripremala studente za međunarodna takmičenja i radila na unapređenju nastave u skladu sa prihvaćenim procesom reforme. Uz visok nivo profesionalne odgovornosti i predanosti nastavnom poslu, treba istaći u njen odličan kontakt sa studentima i kolegama. Prema rezultatima studentske evaluacije (evidencija Pravnog fakulteta u Nišu) za školske godine 2013/2014, 2014/2015 i 2015/2016 Gordana Ignjatović ocenjena je odlično, od 4,37 do 4,84 (prosečno 4.60).

3. PREGLED I ANALIZA OBJAVLJENIH RADOVA

Udžbenici autorke Gordane Ignjatović navedeni u stavki 2.2. ovog izveštaja, *LEGAL ENGLISH FILES 1 (Intermediate)* i *LEGAL ENGLISH FILES 2 (Upper-Intermediate)*, namenjeni su studentima Pravnog fakulteta, kao udžbenici engleskog jezika za pravnu struku. Udžbenici su pisani potpuno u skladu sa savremenim zahtevima nastave kako opšteg tako i engleskog jezika struke, gde se kroz komunikativni i integrativni pristup obezbeđuje kako usvajanje gramatike i stručnog vokabulara, tako i razvijanje jezičkih veština (čitanje, govorenje, slušanje sa razumevanjem, pisanje), ali i dosta stručnih znanja iz oblasti angloameričkog pravnog sistema i pravne kulture.

LEGAL ENGLISH FILES 1 (Intermediate) ima 209 strana teksta, od čega prvih 150 čini 12 nastavnih jedinica, organizovanih u tri oblasti (Introduction to Law, Constitutional Law i Criminal Law), a ostalo je sedam korisnih dodataka, u kojima su predstavljene instrukcije koje se tiču kratkih gramatičkih pravila, veštine pisanja, strategije učenja, transkripti audio zapisa iz lekcija i rešenja vežbi. Sve lekcije su logično organizovane u poglavlja, lekcije i vezbanja, da uključe što više različitih aktivnosti i jezičkih veština (govorenje, slušanje, vokabular, gramatika, pisanje, ali i posebno pravnih veština obradjenih kao zadaci za rešavanje problema). Posebno su vezbanja urađena na zanimljiv, kreativan i svrsihodan način i variraju od klasičnih popunjavanja praznina i spajanja do simulacija, debata sličnih aktivnosti koje zahtevaju veći stepen razumevanja i upotrebe jezika. Posebnu vrednost knjige predstavljaju autentični tekstovi, često vrlo savremeni, ali i klasični, poznati pravni slučajevi, kao i povremeni laganiji sadržaji, što svakako doprinosi većoj motivaciji. Potvrdu vrednosti ovog udžbenika predstavlja i to što se već više godina uspešno koristi u nastavi na Pravnom fakultetu u Nišu. Godine 2012. objavljeno je drugo izdanje, a 2016. i treće, dopunjeno izdanje.

LEGAL ENGLISH FILES 2 (Upper-Intermediate) organizovana je na isti način kao i prethodna knjiga i predstavlja njen logični nastavak. Prvih 155 stranica predstavlja osnovni tekst udžbenika, a ostalo su dodaci (ukupno sedam, koji se tiču jezičkih veština, mala gramatika, kombinovani pregled jezičkih formi, jezičkih funkcija i govornih činova u pravnoj komunikaciji, kao i specifični tipovi pisane komunikacije u pravnoj struci, transkripti vežbi slušanja i ključ za rešenja vežbanja i zadataka). Osnovni tekst udžbenika podeljen je u tri poglavlja (Civil Law, Business Law, International Law), koja tematski dopunjuju sadržaje obradjene u prvoj knjizi. Najobimniji je deo koji pokriva građansko pravo, koji sadrži osam nastavnih jedinica, dok ostala dva dela sadrže tri, odnosno dve lekcije. Svaka nastavna

jedinica sadrži brojne i raznovrsne aktivnosti – usko stručne pravne tekstove ali i neke popularnije sadržine, mnogo vežbanja vezanih za terminologiju, učvršćenje i proširivanje gramatičkih znanja i usavršavanje jezičkih veština. Udžbenik sadrži i tri testa kojima studenti mogu da provere svoje znanje.

U celini gledano, *LEGAL ENGLISH FILES* 1 i 2 predstavljaju moderno koncipirani nastavni materijal, koji prati stručna znanja koja se stiču na studijama prava, kroz autentične i savremene tekstove i audio materijale, čime se povezuje učenje engleskog jezika sa usvajanjem stručnih znanja, što predstavlja jedan od osnovnih ciljeva nastave jezika struke. Gordana Ignjatović je u koncipiranju i izradi ovih udžbenika pokazala veliko pedagoško iskustvo i znanje, odlično poznavanje i primenu savremenih trendova u nastavi engleskog jezika, kreativnost u odabiru, kompilaciji i organizaciji obimnog i raznovrsnog materijala, pa ova dva udžbenika predstavljaju odličan primer udžbenika engleskog jezika struke, pogotovo za engleski jezik pravne struke na univerzitetskom nivou, gde su slični udžbenici retki.

Navedeni stručni radovi u stavki 2.3. predstavljaju prevod sa srpskog na engleski više desetina rezimea naučnih radova iz oblasti pravnih nauka, objavljenih u različitim publikacijama Pravnog fakulteta u Nišu, u ukupnom obimu od više stotina stranica, kao i brojnih naučnih članaka iz raznih oblasti prava. Ono što odlikuje ove stručne radove (prevode) jeste tačnost i preciznost engleskog jezika, kao i izvanredno vladanje engleskom terminologijom iz različitih oblasti pravnih nauka i specifičnim stilom engleskog jezika pravne struke. Ovi stručni radovi su relevantni za izbor nastavnika za engleski jezik na Pravnom fakultetu jer ukazuju da kandidatkinja odlično vlada engleskim jezikom pravne struke.

Ispunjenost kriterijuma za izbor u zvanje nastavnika jezika

1. Visoko obrazovanje prvog stepena:

Kandidatkinja Gordana Ignjatović je stekla akademski naziv diplomirani profesor engleskog jezika i književnosti na grupi Anglistika na Filozofskom fakultetu u Nišu, 1986. godine. Potvrdom Filozofskog fakulteta u Nišu o ekvivalenciji diplome iz 2015., stečeni stručni naziv je izjednačen sa akademskim nazivom master, sa naznakom drugog stepena akademskih studija.

2. Sposobnost za nastavni rad

Kandidatkinja Gordana Ignjatović poseduje bogato nastavno iskustvo, od čega 15 godina na Pravnom fakultetu u Nišu. Stručni ispit za profesora engleskog jezika i književnosti položila je 1991. godine odličnom ocenom (5), uverenje Filozofskog fakulteta u Nišu. Prema rezultatima evaluacije studenata Pravnog fakulteta u Nišu u periodu 2013-2016. godine, ocenjena je visokim ocenama rasponu od 4,37 do 4,84. (Izveštaj o samovrednovanju 2016, Pravni fakultet Niš, septembar 2016.)

3. Objavljeni stručni radovi u odgovarajućoj oblasti

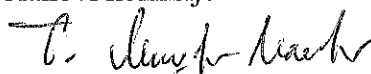
Kandidatkinja Gordana Ignjatović ima više stotina objavljenih stručnih radova (prevodi iz oblasti pravne struke sa srpskog na engleski i sa engleskog na srpski jezik). Ima objavljena dva univerzitetska udžbenika za učenje engleskog jezika pravne struke (srednji i viši srednji nivo).

4. MIŠLJENJE O ISPUNJENOSTI USLOVA I PREDLOG ZA IZBOR KANDIDATA

Posle uvida u priloženu dokumentaciju, članovi Komisije konstatuju da kandidatkinja Gordana Ignjatović, nastavnik za Engleski jezik na Pravnom fakultetu u Nišu, ispunjava sve uslove za izbor u zvanje nastavnika stranog jezika koji su propisani Zakonom o visokom obrazovanju i Pravilnikom o uslovima, načinu i postupku izbora u zvanje nastavnika Pravnog fakulteta u Nišu. Uzimajući u obzir formalne kvalifikacije, iskustvo u nastavi engleskog jezika na Pravnom fakultetu u Nišu, višegodišnji uspešan rad, stručno usavršavanje i stručnu orijentaciju, Komisija ima čast i zadovoljstvo da predloži Pravnom fakultetu u Nišu da kandidatkinju **Gordanu Ignjatović** ponovo izabere za **nastavnika za Engleski jezik na Pravnom fakultetu u Nišu**.


Niš, 4. 4. 2017.

Članovi komisije



Prof. dr Biljana Mišić Ilić

Redovni profesor Filozofskog fakulteta u Nišu



Prof. dr Vesna Lopičić

Redovni profesor Filozofskog fakulteta u Nišu



Prof. dr Vladimir Jovanović

Redovni profesor Filozofskog fakulteta u Nišu



Prof. dr Mirko Živković

Redovni profesor Pravnog fakulteta u Nišu

